

## ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

- 1 **ЩЕНОК ГАРРИ,**  
или Здравствуй, дом!
- 2 **ЩЕНОК ДЖЕСС,**  
или Давай дружить!
- 3 **КОТЁНОК ДЫМКА,**  
или Тайна домика на дереве
- 4 **КОТЁНОК ПУШИНКА,**  
или Рождественское чудо
- 5 **ЩЕНОК ЭЛЛИ,**  
или Долгая дорога домой
- 6 **ЩЕНОК ЭЛФИ,**  
или Не хочу быть один!
- 7 **КОТЁНОК УСАТИК,**  
или Отважное сердце
- 8 **ЩЕНОК КРОШКА,**  
или Друзья навек
- 9 **КОТЁНОК ФИАЛКА,**  
или Коробка с сюрпризом
- 10 **КОТЁНОК МИЛЛИ,**  
или С возвращением, леопард!
- 11 **КОТЁНОК ПИРАТ,**  
или Ловкий коготь
- 12 **ЩЕНОК ОСКАР,**  
или Секрет счастливого  
Рождества
- 13 **КОТЁНОК РЫЖИК,**  
или Как найти сокровище
- 14 **КОТЁНОК ПУГОВКА,**  
или Храбрость в награду

## ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

- 1 ЩЕНОК ГАРРИ,  
или Здравствуй, дом!
- 2 ЩЕНОК ДЖЕСС,  
или Давай дружить!
- 3 КОТЁНОК ДЫМКА,  
или Тайна домика на дереве
- 4 КОТЁНОК ПУШИНКА,  
или Рождественское чудо
- 5 ЩЕНОК ЭЛЛИ,  
или Долгая дорога домой
- 6 ЩЕНОК ЭЛФИ,  
или Не хочу быть один!
- 7 КОТЁНОК УСАТИК,  
или Отважное сердце
- 8 ЩЕНОК КРОШКА,  
или Друзья навек
- 9 КОТЁНОК ФИАЛКА,  
или Коробка с сюрпризом
- 10 КОТЁНОК МИЛЛИ,  
или С возвращением, леопард!
- 11 КОТЁНОК ПИРАТ,  
или Ловкий коготь
- 12 ЩЕНОК ОСКАР,  
или Секрет счастливого Рождества
- 13 КОТЁНОК РЫЖИК,  
или Как найти сокровище
- 14 КОТЁНОК ПУГОВКА,  
или Храбрость в награду
- 15 ЩЕНОК ЛЮБИМЧИК,  
или Давай мириться!
- 16 ЩЕНОК ТИММИ,  
или Я иду искать!
- 17 ЩЕНОК СИД,  
или Лучший трюк
- 18 ЩЕНОК БАРНИ,  
или Пушистый герой
- 19 КОТЁНОК СНЕЖИНКА,  
или Зимнее волшебство
- 20 КОТЁНОК КЭТТИ,  
или Секрет в шкафу
- 21 ЩЕНОК РИНА,  
или Таинственное путешествие
- 22 КОТЁНОК ЗВЁЗДОЧКА,  
или Двойной сюрприз
- 23 ЩЕНОК МАКС,  
или Выбери меня!
- 24 ЩЕНОК ТОБИ,  
или Старший друг
- 25 КОТЁНОК СИЛЬВЕР,  
или Полосатый храбрец
- 26 ЩЕНОК КНОПОЧКА,  
или Умная малышка
- 27 КОТЁНОК ОДУВАНЧИК,  
или Игра в прятки
- 28 ЩЕНОК ФРЕД,  
или Уплывший дом
- 29 ЩЕНОК МОЛЛИ,  
или Ищу хозяйку
- 30 ЩЕНОК СЭМ,  
или Украденное счастье
- 31 КОТЁНОК СЭММИ,  
или Семья для крохи
- 32 ЩЕНОК ЛЮСИ,  
или Переполох на каникулах
- 33 КОТЁНОК КЛЕО,  
или Путешествие непоседы
- 34 ЩЕНОК ГЕНРИ,  
или Летнее чудо
- 35 КОТЁНОК ТИГР,  
или Искатель приключений
- 36 ЩЕНОК МОНТИ,  
или Развесели меня!
- 37 КОТЁНОК СТЕНЛИ,  
или Настоящий клад
- 38 ЩЕНОК СКАУТ,  
или Мохнатый ученик
- 39 КОТЁНОК ВЕСНУШКА,  
или Как научиться помогать
- 40 ЩЕНОК УИНСТОН,  
или Неделя добрых дел
- 41 КОТЁНОК РОЗЗИ,  
или Острый нюх
- 42 ЩЕНОК УГОЛЁК,  
или Как перестать бояться

Холли Вебб

Щенок  
УГОЛЁК,  
или  
Как перестать  
бояться



*Иллюстрации Софи Вильямс*

#эксмодетство

Москва  
2023

УДК 821.111-31-053.2  
ББК 84(4Вел)-44  
В26

Holly Webb  
THE PUPPY WHO COULD NOT SLEEP  
Text copyright © Holly Webb, 2019  
Illustrations copyright © Sophy Williams, 2019

**Вебб, Холли.**

В26 Щенок Уголёк, или Как перестать бояться : [повесть] / Холли Вебб ; [пер. с англ. Т. Покидаевой] ; ил. Софи Вильямс. — Москва : Эксмо, 2023. — 144 с. — (Добрые истории о зверятах).

ISBN 978-5-04-103066-7

Папа у Лары — очень добрый, он без колебаний согласился приютить щенка, которого дочь подобрала в подворотне. Девочке пришлось приложить немало усилий, чтобы подружиться с пугливым и диким щенком. Лара назвала своего питомца Угольком за чёрную шерстку. Уголёк оказался ласковым и смышлёным, но по ночам так горько и громко скулил, что никто в доме не мог уснуть. Даже самый добрый человек не выдержит несколько ночей без сна, поэтому папа Лары решил отдать щенка в приют.

Но такая мелочь, как бессонница, не способна остановить Лару, если ей грозит разлука с Угольком! Раз надо понять, чего щенок так боится по ночам, — она сделает это! И в доме воцарятся мир и сон.

УДК 821.111-31-053.2  
ББК 84(4Вел)-44

© Покидаева Т., перевод  
на русский язык, 2019  
© Издание на русском языке,  
оформление. ООО «Издательство  
«Эксмо», 2023

ISBN 978-5-04-103066-7

*Посвящается Джорджу*



# Глава первая



— Ты точно сделала все уроки на завтра? — спросил папа у Лары, когда они свернули на улицу, ведущую к дому.

Лара вздохнула:

— Да, папа. Я сделала все уроки. И даже проверила по словарю, как пишутся сложные слова. Тебе обязательно надо было напоми-

нать? У меня было такое хорошее воскресное настроение...

— Извини. — Папа приобнял Лару за плечи. — Кажется, у Оливера тоже воскресное настроение. Он любит выходные, потому что в эти дни мы гуляем все вместе. И дольше, чем в будни.

Услышав своё имя, Оливер — крупный пёс охотничьей породы лерчер — вскинул голову, явно заинтересовавшись, почему Лара и её папа говорят о нём. Он вильнул длинным хвостом, но всего один раз: он так набегался с Ларой по парку, что даже устал. Ему хотелось скорее вернуться домой и прилечь отдохнуть. Может быть, даже поспать.

— А можно я вечером сделаю смузи? — с надеждой спросила Лара у папы. У них дома были бананы, которые могут испортить-

ся, если не съесть их прямо сегодня, но когда Лара в прошлый раз делала смузи, с миксера слетела крышка, и ей пришлось долго отмывать кухню.

— Ну... — начал папа. — Эй, Оливер! Ты чего встал? Пойдём!

Папа легонько дёрнул за поводок, но Оливер застыл на месте как



вкопанный, пристально глядя в глубь переулка за квартал от их дома.

— Ты что-то почуял? — спросила Лара, принюхавшись. Вообще-то Оливер был очень послушным псом, но ужасным обжорой: его не смущало, даже если еда выпала из мусорного контейнера. Или ещё не выпала, но её можно достать самому... — Опять кто-то выбросил чипсы, да, Оливер? Ты чуешь чипсы?

— Не произноси при нём этого страшного слова! — Папа закатил глаза. Оливер обожал чипсы до дрожи. Обычно, услышав слово «чипсы», пёс начинал прыгать как заведённый и с такой силой вилять хвостом, что казалось, тот вот-вот отвалится.

Однако сейчас Оливер даже не шелохнулся. Он по-прежнему пристально вглядывался в глубь пере-

улка, а потом вдруг, натянув поводок, рванулся туда.

— Пойдём домой, Оливер, — позвала Лара. — Оливер! Домой!

— Может, он почуял лисицу у мусорных баков? — задумчиво проговорил папа. — Он явно хочет пойти на разведку. Хотя странно... Раньше он никогда не интересовался лисицами.

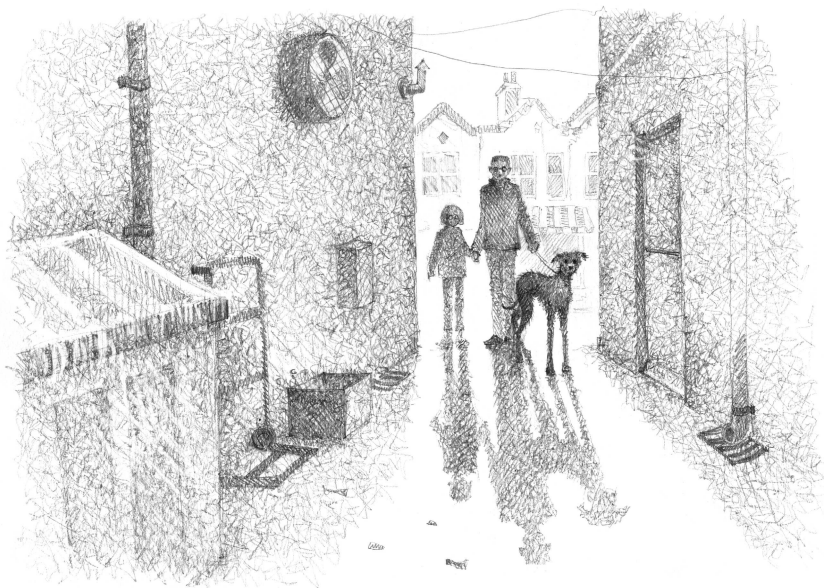
Оливер был крупным псом. Стоя на задних лапах, он мог положить передние папе на плечи. И удержать Оливера или, наоборот, сдвинуть с места — если он заупрямится, — было очень непросто.

— Пойдём, малыш, — сказал папа. — Ты же хороший, послушный мальчик. Мне не хочется тебя тащить. Что там такое?

Оливер опять натянул поводок, и на этот раз папа не стал его

удерживать. Пёс медленно вошёл в переулок и направился к покосившемуся забору в дальнем конце. Это был даже не переулок, а просто проход, огибающий газетный киоск и тянущийся вдоль задней стены сплошного ряда маленьких магазинчиков. Здесь стояли мусорные баки, и здесь же разгружали машины, привозившие в магазины товары. Тут всегда было грязно.

Лара сморщила нос. Запах из мусорных баков был не самым



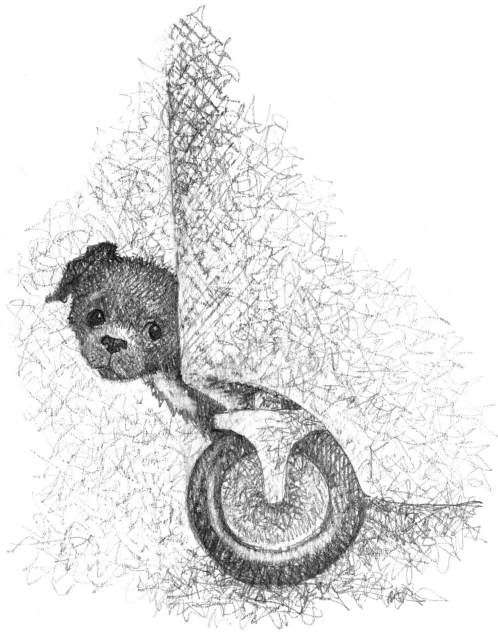
приятным. Она очень надеялась, что не увидит никаких крыс. У её лучшей подруги Амелии дома жили две крысы, Тимми и Томми, очень милые и симпатичные, и Ларе нравилось с ними играть. Но домашние крысы-питомцы — это вовсе не дикие крысы из мусорных баков. Может быть, Оливер почуял крысу?

За одним из мусорных баков что-то шевельнулось, и Лара чуть не вскрикнула от испуга.

— Лара, не подходи близко, — велел папа. — Если это лисица, она может укусить. Лучше отойди подальше.

— Это не лисица. — Лара показала пальцем. — Смотри.

Из-за колёсика мусорного бака показался крошечный чёрный нос. Сначала нос, потом мордочка — а затем и весь щенок. Очень ма-



ленький, очень чёрный и очень худой.

— Щенок! — удивлённо воскликнул папа. — Эй, малыш, откуда ты взялся?

Щенок испуганно вздрогнул и тут же нырнул обратно в щель между мусорным баком и стеной. Папа с досадой цокнул языком и покачал головой:

— Я его напугал. Бедный малыш.